

15 Неділя по Зісланню Св. Духа - 9 вересня 2018

15 Sunday after Pentecost – September 9 2018

Апостол: Коринтян 4: 6–15 Євангелія від Матея 22: 35–46

Epistle: Corinthians 4:6–15 Gospel: Matthew 22: 35-46

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 10 вересня до 16 вересня 2018

SCHEDULE OF LITURGIES from September 10 to September 16 2018

Понеділок Monday, 10		Відправ не буде No service
Вівторок Tuesday, 11	9:00 рано 9:00 a.m.	Усікновення голови Івана Христителя (церква) +Євген Савчук (35 років) – від родини <i>Beheading of John the Baptist (church)</i> +Eugene Sawczuk – (35 yrs) – from family
Середа, 12 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Померші з родини Корнійчук (Емілія, Олександр, Петро і Леонід) – Галина Гайдук і Юрій та Анна Марія Стафанюк (село) +Deceased members of family Kornijtschuk (Emilia, Alexander, Petro & Leonid) – Halyna Hajduk and George & Anna Maria Stefaniuk (selo)
Четвер, 13 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Іван Радечич – Роман Шкрибард (село) +Ivan Radecic – Roman Shkrybard (selo)
П'ятниця, Friday, 14	9:00 рано 9:00 a.m.	Початок Церковного року / Beginning of Liturgical Year За здоров'я Теодора Гуменюка – від родини (церква) <i>Health of Theodore Humeniuk – family (church)</i>
Субота, 15 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m. 5:00 р.м.	Божі ласки і благословення для Григорія, Галини і Ольги -від Ірини (село) <i>God's blessings for Hryhoriy, Halyna & Olha – from Iryna (selo)</i> Літургія Подяки / St. Boniface Cathedral – Ukrainian Redemptorists
Неділя, 16 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	За інтенції парафіян <i>Intentions of Parishioners</i> Боже благословення з нагоди 25 ліття подружнього життя Ярослава і Коллін Чубенко – від отця пароха Михаїла <i>God's blessings on the occasion of 25th Wedding Anniversary of Yaroslav & Colleen Chubenko – from Msgr. Michael</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Максим Кісіль

11:00 рано – Олександр Пачес

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Maksym Kisil

11:00 a.m. – Oleksandr Paches



Якщо ви хочете відправити Св. Літургію, в особливому наміренні для своєї родини (за померших, або родинної події), будь ласка, повідомте парафіяльний офіс щоб замовити дату.

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Лицарі Колумба, Канон Луговий, оферують допомогу для Українських Католицьких студентів, які продовжують свої навчання. Аплікації можна отримати в нашій канцелярії.

Canon Luhovy Assembly Educational Foundation will once again be offering Bursaries to assist any Ukrainian Catholic student, attending post-secondary institutions. Applications are available from the parish office.

Пам'ятайте у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо.

Please remember in your prayers sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit.

Нагадуємо батькам, що реєстрація до Рідної Школи відбувається сьогодні **9 вересня**. Літургія на відкриття шкільного року, відправиться в 9:00 ранку, після Літургії, в нашій залі, вписи до школи. Початок навчання, в суботу 15 вересня, в 9:00 рано. Форми для реєстрації як також інформації про школу можна знайти на нашій Веб сторінці www.stsvladimirandolgacathedral.ca (шукайте під організаціями). Просимо записати своїх дітей до нашої Рідної Школи.

We remind our parents that registration for Ridna Shkola is taking place today, September 9th. Opening Liturgy at 9:00 a.m., following the registration in our Parish Hall. First day of classes on Saturday, September 15th, at 9:00 a.m. All forms and information about Shkola are available on our Website (look under organizations). Please register your children to our Ridna Shkola.

Панкейк сніданок – сьогодні 9 вересня, після Літургії в 9 ранку, наші парафіяльні Лицарі Колумба запрошують на свій панкейк сніданок. Сердечно запрошуємо всіх на смачний сніданок і нагоду зустріся після літніх вакацій.

Pancake Breakfast – today, September 9th after 9:00 a.m. Liturgy, our Knights of Columbus, invite you to their delicious Pancake Breakfast. Please come and enjoy the breakfast and opportunity to catch up after summer vacations.

Наш Митрополит, Лаврентій Гуцуляк, ЧСВВ, разом з Редемптористами провінції Йорктону, з дозволу Архієпископа Альберта ЛеГатт оголошує історичну подію. У пам'ять 200-річчя християнської місії Архієпархії святого Боніфація, і 150-річчя з дня народження о. Ахілла Деларе, засновника Українських Католицьких Редемптористів провінції Йорктон та створення Української Католицької Архієпархії, сердечно запрошуємо вас взяти участь у Візантійській Божественній Літургії Подяки в суботу, 15 вересня, 2018, о 17 годині в катедрі Св. Боніфація.

Celebration Remembering Fr. Achilles Delaere CSsR

His Grace Metropolitan Lawrence Huculak together with the Redemptorists of the Yorkton Province with the Permission of His Grace Archbishop Albert LeGatt announce a historical event of appreciation. In commemoration of the 200th anniversary of Christian mission by the Archdiocese of St. Boniface, the 150th anniversary of the birth of Fr. Achilles Delaere founder of the Yorkton Province of the Ukrainian Catholic Redemptorists and the establishment of the Ukrainian Catholic Archeparchy. We cordially invite you to attend a Byzantine Divine Liturgy of Thanksgiving on Saturday September 15, 2018, 5 pm at St. Boniface Cathedral.

Мають намір вступити в стан подружній Тери Вейн Манітович, син покійних Антонія і Ольги Турчин і Тереса Ліа Голуб, донька Тери і Єлизавети Масник. Друга оповідь. Подружжя в нашій катедрі, в суботу 22 вересня, 2018 року.

There is a promise of marriage between Terry Wayne Manitowich, son of deceased parents, Anthony and Olga Turchyn, and Teresa Leah Holub, daughter of Terry and Elizabeth Masnyk. Second announcement! Marriage to take place at the Cathedral, on Saturday, September 22, 2018.

Перша, після літа зустріч Лицарів Колумба, відділу св. Володимира, відбудеться в середу, 12 вересня, в 7:00 веч. в нашому парафіяльному залі. Просимо присутності всіх членів.

Our first meeting of St. Volodymyr Knights of Columbus for this coming year will be held this coming Wednesday September 12th, 7:00 p.m. in our parish hall. All members are expected to attend.



Пожертви на церкву / Donations to the church



Заповіт о. Протодіякона Михаїла Воробія Estate of Rev. Protodeacon Michael Woroby	Пожертва на потреби /відновлення церкви	\$ 5,000.00
--	---	-------------

Вівторок, 11 вересня є свято Усікновення Голови Івана Христителя, Божественна Літургія відправиться о годині 9 рано. Це день посту і просимо стриматися від м'ясних страв.
Tuesday, September 11th is the feast of the Beheading of St. John the Baptist. Divine Liturgy will be celebrated at 9:00 am. This is a one day fast, and you are requested to abstain from meat products.

Сходина Парафіяльної Екзекутиви відбудуться в середу, 12 вересня о годині 11:30 рано в будинку Село Віла.

Parish Executive meeting will be held on Wednesday, September 12th, at 11:30 a.m. at Selo.

В п'ятницю, 14 вересня, ми будемо відзначати початок нового Літургійного року. На початку цього року, ми молимося щоб Бог благословив кожного особливими ласками і наповнив духовний шлях протягом цілого року.

Friday, September 14th, we will celebrate the beginning of the new Liturgical year. We pray at the beginning of the Liturgical year, that God will bless everyone with special graces and a fulfilling spiritual journey throughout the year.

Ми висловлюємо подяку декільком нашим парафіянам, що прийшли в середу, і допомагали в парафіяльній бібліотечній кімнаті, почистили її і поклали важливі парафіяльні файли в новій кімнаті архівів. Нехай Бог благословить вашу віддану працю.

We extend our thanks to the seven parishioners that came out on Wednesday and helped with the parish library room, have it cleaned up and put important parish files in the new archives room. May God bless all your dedicated efforts.

Вінніпезький Пласт запрошує всіх своїх членів на святкування 70-річчя, яке відбудеться у нашому парафіяльному залі в п'ятницю, 21 вересня, в 19:30. У суботу, 22 вересня, початок о 14:00. в українському парку, Божественна Літургія, Апель, Вечеря, Ватра та танці. Запрошуємо всіх членів. СКОБ!

Plast in Winnipeg invites all their members to their 70th anniversary celebrations which will be held in our Parish hall Friday September 21st, 7:30 pm. On Saturday September 22nd, beginning at 2:00 p.m. at Ukrainian Park, Divine Liturgy, Apel, Supper, Vatra and dance. All members are invited - SKOB!

Просимо щоб під час Літургії всі мали в руках Літургійні книжочки (молитовники) та слідкували за відправою Святої Літургії. Ми також вітаємо читачів Апостола, які під час обидвох Літургій (9:00 та 11:00 ранку) читають послання. Це дуже важлива частина Літургії, в якій беруть участь наші молоді парафіяни. Ми дякуємо вам за всі ваші старання.

It would be very much appreciated if during the Liturgy we all have in our hands the Liturgical booklets and follow the Liturgy that is celebrated. We also welcome back the readers of the Epistles during the 9:00 and 11:00 am Liturgies. This is a very important part of the Liturgy that our young parishioners perform. We thank you for all your good efforts.

Ми знову починаємо нашу щорічну осінню кампанію по відновленню, щоб зібрати фонди на продовження ремонтів нашої церкви та залу. Наша ціль у цьому році - зібрати близько \$ 70,000, щоб допомогти з цими витратами. Кожна жертва буде визнана в парафіяльному бюлетені.

Our Cathedral will once again have its fall Building Fund Donations beginning now. All funds collected will be used for the ongoing renovation of our church and hall. Our goal this year is to raise around \$70,000.00, to help with these costs. Every donation will be acknowledged in the parish bulletin.



**РІДНА ШКОЛА
УКРАЇНОЗНАВСТВА**
при
Митрополитській Катедрі Св. Володимира й Ольги

**UKRAINIAN
HERITAGE SCHOOL**
Вітаємо! Welcome!

СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ДІТЕЙ І МОЛОДЬ ВПИСАТИСЯ ДО НАШОЇ ШКОЛИ!

**НАВЧАННЯ У РІДНІЙ ШКОЛІ ВІДБУВАЄТЬСЯ КОЖНОЇ СУБОТИ
з 9:00 ГОД. РАНКУ ДО 1:00 ГОД. ПОПОЛУДНІ**

**ПРИЙМАЄНО ДІТЕЙ ДО САДОЧКА ВІД 3 до 5 РОКІВ
А ТАКОЖ НАВЧАЄМО УЧНІВ ВІД 1 до 10 КЛАСУ**

**У ШКОЛІ НАВЧАЄМО УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ, ЛІТЕРАТУРИ ТА ГРАМАТИКИ,
ІСТОРІЇ Й ГЕОГРАФІЇ УКРАЇНИ, УКРАЇНСЬКИХ ТРАДИЦІЙ,
КУЛЬТУРИ ТА МИСТЕЦТВА, СПІВУ ТА РЕЛІГІЇ**

ПРИГОТОВЛЯЄМО ДІТЕЙ ДО УРОЧИСТОГО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

За додатковою інформацією просимо дзвонити до директора школи

Пана Павла Трохановського по тел: 204 229-7385

e-mail: ridnashkola1905@hotmail.com

або до канцелярії по тел: 204 589-5025

Молитва за дітей, що ходять до школи

Боже, Отче всякого світла і знання! Споглянь ласкавим оком на наших дітей-школярів. Поблагослови їх, Господи, щоб вони набули у школі знань, потрібних для життя, а перед усім ушляхетнили свою душу і серце. Поблагослови їх, Господи, і захорони від небезпек, та дай, щоб пильно прикладалися до науки. Поблагослови їх, Господи, і охороняй їх перед злим товариством, та вчини, щоб вони дружили лише з дітьми добрими і побожними. Поблагослови, Господи, також і вчителів, щоб їхній вплив на дітей був спасенним; нехай, Господи, ця школа принесе нашим дітям дочасне, а ще більше духовне добро.

Амінь